

Biljana Jovanović, a Rebel with a Cause or: On “A General Revision of Your Possibilities”

Tijana Matijević, Independent Researcher

English By analysing Yugoslav writer Biljana Jovanović’s early novels, the essay follows her literary speculations on the capacity of the Yugoslav society to fulfil its revolutionary promises. Alongside this, the essay charts her imagining of an alternative form of sociability, as that which could result in the universal, human emancipation.

Bulgarian Това есе дискутира понятието за женско „малко кино“ в социалистическа Югославия. В есето фокусирам вниманието си върху филмите на Соя Йованович и апелирам за преосмисляне на нейното творчество през призмата на социалистическото „малко кино,“ което притежава „нисък“ културен капитал, но често пъти дава израз на остри критики в оста на пресичане на пола и социалната класа.

Chinese 通过对南斯拉夫作家 Biljana Jovanović 的早期小说的分析，本文追踪了她对南斯拉夫社会能否实现其革命承诺的推测。与此同时，本文还阐述了她所想象的另一个社会模式。在这一模式中，人类解放终将成为现实。

French En analysant les premiers romans de l’écrivaine yougoslave Biljana Jovanović, l’essai suit ses spéculations littéraires sur la capacité de la société yougoslave à tenir ses promesses révolutionnaires. Parallèlement, l’essai décrit son imaginaire d’une forme alternative de sociabilité, comme celle qui pourrait aboutir à l’émancipation universelle et humaine.

German Der Essay analysiert die frühen Romane der jugoslawischen Schriftstellerin Biljana Jovanović und folgt ihren literarischen Spekulationen über die Fähigkeit der jugoslawischen Gesellschaft, ihre revolutionären Versprechen zu erfüllen. Daneben zeichnet der Essay ihre Vorstellungen von einer alternativen Form der Geselligkeit als derjenigen, die zu einer universellen, menschlichen Emanzipation führen könnte, nach.

Arabic

تيانا ماتيفيتش:

بيليانا بافونوفتش. الثائر بسبب في "مراجعة عامة لإمكانياتك"

عربي: بعد تحليل أوائل روايات الكاتبة اليوغسلافية بلجانة يوفانوفتش، هذه المقالة تتابع التأمل الحرفي على مقدرة المجتمع اليوغسلافي في الإيفاء بوعدده الثورية. بالإضافة، هذا المقال يخطط تصورها البديل لكيان المعاشرة الاجتماعية وهذا قد يكون له نتيجة التحرر العالمي (الوجودي).

Kiswahili Kwa kuchambua riwaya za awali za mwandishi wa Yugoslavia Biljana Jovanovic, insha inaakisi matazamio ya kifasihi juu ya uwezo wa jamii ya kiyugoslavia kutimiza ahadi zake za kimapinduzi. Sambamba na hilo, insha hii inaweka wazi fikra za mwandishi kuhsu njia mbadala za kijamii, ambazo zingeleta ukombozi wa mwanadamu duniani.

Portuguese Analisando os primeiros romances da escritora iugoslava Biljana Jovanović, o ensaio segue as especulações literárias de Jovanović sobre a capacidade da sociedade iugoslava de cumprir suas promessas revolucionárias. Paralelamente, o ensaio mapeia o imaginário da escritora sobre uma forma alternativa de sociabilidade, como algo que poderia resultar na emancipação humana universal.

Serbo-Croatian Analizirajući rane romane jugoslovenske spisateljice Biljane Jovanović, ovaj rad prati njene književne spekulacije vezane za mogućnost jugoslovenskog društva da ispuni svoja revolucionarna obećanja. Pored toga, rad mapira njeno zamišljanje alternative forme socijalnosti koja ima potencijal da rezultira u univerzalnoj ljudskoj emancipaciji.

Slovenian Prispevek analizira zgodnje romane jugoslovanske pisateljice Biljane Jovanović in sledi njenim knjižnim obravnavam zmožnosti jugoslovanske družbe, da izpolni svoje revolucionarne obljube. Ob tem sledi tudi njeni imaginaciji alternativnih oblik družbenosti, ki lahko privedejo do univerzalne emancipacije človeka.

Spanish Al analizar las novelas tempranas de la escritora yugoslava, Biljana Jovanović, el ensayo sigue sus conjeturas sobre la capacidad de la sociedad yugoslava de cumplir con sus promesas revolucionarias. Junto a esto, el ensayo traza su figuración de una forma alternativa de sociabilidad, as algo que podría resultar en lo universal, la emancipación humana.